Porównanie tłumaczeń Dzieje 28:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Stało się zaś po dniach trzech zwołać do siebie Paweł będących Judejczykami pierwszymi gdy zeszli się zaś oni mówił do nich mężowie bracia ja nic przeciwnego uczyniwszy ludowi lub zwyczajom ojczystym jako więzień z Jerozolimy zostałem wydany w ręce Rzymian |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się po trzech dniach, że zwołał on tych, którzy byli pierwszymi wśród Żydów. A gdy się zeszli, zwrócił się do nich: Mężowie bracia,\* nie uczyniłem nic przeciw ludowi\*\* ani zwyczajom ojczystym,\*\*\* że jako więźnia wydano mnie w Jerozolimie w ręce Rzymian,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Stało się zaś po dniach trzech, (że) zwołać do siebie on\* będących Judejczyków pierwszymi\*\*. (Gdy zeszli się) zaś oni, mówił do nich: "Ja, mężowie bracia, nic przeciwnego (nie) uczyniwszy ludowi lub zwyczajom ojczystym, (jako) więziony z Jerozolimy zostałem wydany w ręce Rzymian, [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Stało się zaś po dniach trzech zwołać do siebie Paweł będących Judejczykami pierwszymi gdy zeszli się zaś oni mówił do nich mężowie bracia ja nic przeciwnego uczyniwszy ludowi lub zwyczajom ojczystym (jako) więzień z Jerozolimy zostałem wydany w ręce Rzymian |

1. 1) <x>510 23:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 24:12-13</x>; <x>510 25:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 6:14</x>; <x>510 15:1</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "zwołać do siebie on" składniej: "że on zwołał do siebie". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) "będących Judejczyków pierwszymi" układ logiczny: "będących pierwszymi Judejczyków". Sens: będących pierwszymi nad Judejczykami. [↑](#footnote-ref-6)